

THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME EIGHT

NOVEMBER 1971

NUMBER FOUR

CONTENTS

	Page
Twelfth Congregation	1
Dedication of Conference Hall and Unveiling of Sir Cho-Yiu Kwan's Portrait	3
New Council Chairman	5
20th Anniversary of Chung Chi College	5
Prof. Simon Kuznets Wins Nobel Prize	7
Conferences of Southeast Asian Social Science Association	7
Three Students Awarded World Campus Afloat Scholarships	8
Vice-Chancellor's Reception for New Students	8
Personalia	8
Staff Profiles	9
Comings and Goings	9
College News	10
Obituary	11



禮典位學授領持主士爵趾麟戴督監學大
His Excellency the Chancellor "capping" a graduand

Twelfth Congregation

The Twelfth Congregation of the University for the conferment of Honorary Degrees and other degrees was held on 5th October in the Concert Hall of the City Hall. His Excellency the Governor and Chancellor of the University, Sir David Trench, presided at the ceremony.

Two eminent persons were conferred Honorary Degrees by Sir David. Mr. Sin-Hang Ho, Chairman of Hang Seng Bank, received the degree of Doctor of Social

Science, *honoris causa*, and Dr. Cyril Henry Philips, Director of the School of Oriental and African Studies at the University of London, was awarded the degree of Doctor of Laws, *honoris causa*. After the conferment of the Honorary Degrees, Dr. Sin-Hang Ho addressed the congregation on behalf of the honorary graduates. (Dr. Ho's speech and the citations are published in a Special Supplement of *The University Bulletin*.)

463 graduates received their Bachelor's degree, including 146 Bachelors of Arts, 122 Bachelors of Science, 68 Bachelors of Business Administration and 127 Bachelors of Social Science. Another group of 25 graduates were awarded Master's degree: 16 Masters of Arts, 1 Master of Science and 8 Masters of Business Administration. Sir David addressed the Congregation after the conferment of all degrees.

A graduation dinner was held the same evening. It was attended by Sir David, Vice-Chancellor Choh-Ming

Li, senior government officials, community leaders, the graduates and staff members of the University. Dr. Li spoke and proposed a toast to the honorary graduates and the new graduates. It was responded to by two representatives of the new graduates, Miss Lee Chi-Tuen and Mr. Hung Hin-Wai. Mr. Wong Shiu-Hung was master of ceremony for the occasion.

Address of H. E. the Chancellor Sir David Trench

May I first express our congratulations to our Honorary Graduands to-day, and say how sincerely we welcome them into the fold of this University. We are honoured also to be able to count them amongst our number.

May I also congratulate all our students who have received their degrees to-day. I wish you all well in the careers you have chosen, and every success in them.

My purpose in speaking to-day, however, is to say farewell to the University. It has been a great privilege to be your Chancellor at such an exciting and interesting period of the University's development.

Forming and establishing a new University is a more difficult, costly and complex matter than might at first appear, as many have learned from experience. It has not been an easy task here either, but comparatively speaking, the task has proceeded in a most orderly, systematic and expeditious way until we now have a University of which we can be proud, well on the way to being drawn together on its permanent site – a site, indeed, in surroundings which very few other universities in the world could match for scenic value.

That the University is now as well established as it is, is due first to the dedicated work of the Council, the College Presidents and the University authorities and staff generally, as well as to the friendly and fruitful way in which Government and the University, with the help of the University Grants Committee, have co-operated in this giant task.

But we all know that a lion's share of the credit must go to our first Vice-Chancellor. He has been the central figure throughout, and that the University is now as well advanced as it is in its development is to a very large degree due to his dedication to the task he assumed.

It therefore gives me the very greatest pleasure to be able to announce to-day that he has agreed to extend



別話好友及生員校本向中會宴業畢在士爵趾麟戴督監學大

*His Excellency the Chancellor bidding farewell
at the Graduation Dinner*

his period of office by a further 5 years, until 1977. At this still critical stage of the University's life, to have him still with us will be of the utmost value to the University, and I would like to thank him very sincerely for agreeing to serve on.

And now, in saying goodbye to the University, my best wishes for the future go to you all. I look forward with confidence to learning of the University's progress in the future, in which I wish you every success.

Dr. Choh-Ming Li's Address

A congregation banquet is an occasion for enjoying good food, wine and company, and not for listening to speeches. Like all other congregation banquets, it is a happy gathering where our graduates are celebrating the achievements of their four years' hard work and also an occasion for them to get together with their teachers and university administrators to share reminiscences of their academic life as well as their happy dreams for the future. On this note, I would like, on behalf of the University, to extend to all our graduates sincerest congratulations and to wish you all that your happy dreams – both in love and career – will come true.

Our two honorary graduates of the year, Dr. Ho Sin-Hang and Dr. C.H. Philips, are also with us tonight. These distinguished gentlemen have honoured our young University by accepting our honorary doctorates. We are proud to have them as our graduates of 1971. I am sure all of you will join me in extending to them our best wishes.

Tonight we are also saying farewell to one of our earlier honorary graduates, who is also our Chancellor and Governor. As you all know, Sir David Trench is leaving Hong Kong. Like all of you present here, I cannot help feeling somewhat distressed at his departure from Hong Kong.

The Chinese University of Hong Kong is not only an institution but very much a living organism. Everyone of us is part of the University, regardless of position, and has developed a deep sense of attachment to the University and its Chancellor. Although the University was founded in 1963 a few months before Sir David's arrival in Hong Kong, its actual development, both academically and physically, did not really get off the ground until Sir David became our Chancellor. The past seven and a half years under Sir David's Chancellorship have been crucial to the growth of our University as a true institution of higher learning. Sir David has never failed to give us whole-hearted support and wise counsel. For all this, The Chinese University of Hong Kong is forever grateful.

I am sure that all of you would like to join me in wishing Sir David and Lady Trench happiness and success in whatever their future endeavours may be.

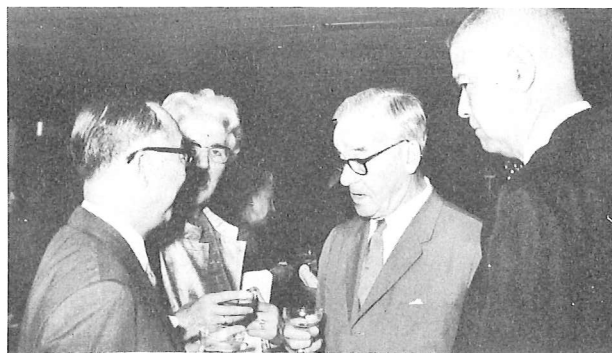
May I now ask all of you to stand and raise your glasses to drink a toast to our University graduates of 1971, our honorary graduates Dr. Ho and Dr. Philips, and His Excellency Mr. Chancellor Dr. David Trench.

(See also pictures in Chinese section)

Dedication of Conference Hall and Unveiling of Sir Cho-Yiu Kwan's Portrait

A ceremony for the dedication of the Conference Hall and the unveiling of a portrait of the Hon. Sir Cho-Yiu Kwan, Chairman of the University Council, was held on 8th October. The unveiling of the portrait was performed by Dr. John W. Cowee, Provost of Marquette University, who came to Hong Kong especially for this occasion. Marquette University presented the portrait to the University as a token of appreciation for Sir Cho-Yiu's dedication to higher education.

This very important function of the University was attended by members of the University Council and the Boards of Governors/Trustees of the Foundation Colleges, members of the Executive and Legislative Councils, and community leaders. The ceremony started with a speech by Vice-Chancellor Choh-Ming Li. Dr. Cowee then addressed the assembly and unveiled Sir Cho-Yiu's portrait. After the ceremony, guests were invited to a reception and to view the portrait and the inscription of the plaque erected in the Conference Hall.



，人夫爵助敦爾富，士爵堯祖員議關：起左
談暢中會待招在軍將禮世何及爵助敦爾富

*From left: the Hon. Sir Cho-Yiu Kwan, Lady Fulton,
the Rt. Hon. Lord Fulton of Falmer and General Ho Sai-lai
at the reception*

The magnificently built Conference Hall is a gift to the University from Sir Cho-Yiu. The Hall, an annex to the University Administration Building, has a polygonal dome covered with bronze coloured anodized aluminium sheets and is equipped with a five-channel simultaneous interpretation system. The seating capacity of the Hall is 128 and facilities are provided in the dome for interpreters to view activities in the conference room below by closed circuit television. From the main lobby of the Administration Building, there are steps leading down to the Conference Hall.

This generous contribution by Sir Cho-Yiu is one of the many manifestations of his deep concern for the University. The plaque in the Conference Hall was erected in recognition of his generous gift and of his contribution to the founding and development of the University.

Sir Cho-Yiu retired as Chairman of the Council on 24th October, 1971, having completed two four-year terms, the maximum period of office permitted under the Ordinance of the University. He has played an active role in the creation and development of the University by serving as Chairman of the Preparatory Committee and the Provisional Council and then as Chairman of the Council since October 1963. His full and unfailing support of the University administration over these first years has helped to overcome many difficult problems. In particular, he was the leading figure in securing the grant of 273 acres of crown land from the Hong Kong Government for the University campus. His Excellency the Chancellor and the University Council have expressed their gratitude to Sir Cho-Yiu for his many contributions to the University.

The University will continue to have the benefit of Sir Cho-Yiu's guidance and support for he has consented to serve on the Council as a member for another two years.

Dr. Choh-Ming Li's Remarks

The birth and the development of The Chinese University of Hong Kong owe a great deal to Sir Cho-Yiu Kwan. The critical role he has played lies in his chairmanship first of the Preparatory Committee from April 1961 to June 1963, of the Provisional Council from June to October 1963, and of the University Council from October 1963 to the present.

Over this period of ten years his contributions to the University have been too many to enumerate. May I highlight two of his major contributions since the establishment of the University at the end of 1963 that will always be remembered. One is his full and unfailing support of the University administration over these first years when we have had to overcome many difficult and knotty problems. His wise counsel has steered the administration away from many traps and pitfalls, and his sympathetic understanding and unfailing support have greatly enhanced the strength and courage of the administration to meet various challenges.

But I am sure Sir Cho-Yiu would be a little surprised that I stressed this part of his contribution first. For his other contribution has been even more personal to him, and that is the securing of the grant of 273 acres of crown land for the University campus from the Hong Kong Government. Land is probably the most scarce commodity in Hong Kong. Even with the Government's agreement in principle to grant the land to the University, it required immense legal talent and negotiating skill to overcome the many problems along the way. Representing the University in this matter, Sir Cho-Yiu handled the negotiations single-handed — with heavy personal sacrifice in time and effort. I believe it was largely his unquestioned integrity and selfless devotion to public interests that hastened the consummation of the negotiations for the land grant to the University on July 3, 1970. I may state unequivocally that without the land The Chinese University would not exist as it does today. That statement describes exactly the major contribution of Sir Cho-Yiu to the University.

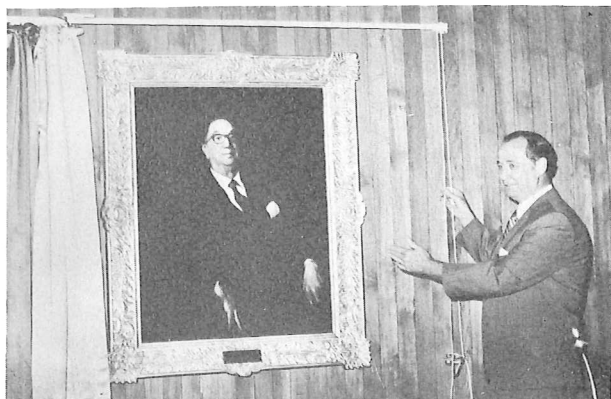
Having served the University over all these years, Sir Cho-Yiu has now come to his retirement from the chairmanship of the Council. For sentimental reasons, because of his long association with the Council, he has contributed to the construction cost of the Council Chamber which will be known as the University Conference Hall. As you see, it is one of the handsomest halls, if not *the* handsomest, in the whole of Hong Kong. Appropriately it is equipped with simultaneous translation facilities.

It is our good fortune and luck that The Chinese University has rapidly become known to the world university community. Sir Cho-Yiu's role in the development of the University has so impressed our friends abroad that Marquette University is honouring Sir Cho-Yiu by contributing his portrait to the University which is displayed in this University Conference Hall. This expression of goodwill from a major university in the United States reflects the growing genuine understanding of the East and the West and the growing real desire for a meaningful intercultural exchange. The gesture is all the more moving because it was totally unexpected. And we feel all the more honoured by the presence of Dr. John Cowee, Provost of Marquette University, who comes all the way to join us today to honour Sir Cho-Yiu. Originally, Father Raynor, President of Marquette University, and Mr. Eliot Fitch, until recently the Chairman of the Board of Trustees of Marquette University, were going to accompany Dr. Cowee, and Father Raynor himself was going to unveil the portrait. Unfortunately neither has been able to come for medical reasons. I hope Dr. Cowee will convey to them our warm greetings and our wish for their speedy recovery.

Finally let me also thank all of you for coming to join us on this happy occasion.

Dr. John W. Cowee's Remarks

Marquette University through my presence extends warm greetings from Mr. Eliot G. Fitch, Chairman Emeritus of its Board of Trustees, and from The Very Reverend John P. Raynor, Society of Jesus, President of the University. Both Mr. Fitch and our President planned for many months to be here today. In fact our Trustees' Annual Meeting, scheduled Wednesday October 6th was postponed to October 20th to assure their presence at your University for this significant day. It was only with great reluctance that each remained behind as directed by their respective medical doctors.



幕揭像畫士爵堯祖員議關為士博翰約高

*Dr. John W. Cowee unveiling the portrait of
the Hon. Sir Cho-Yiu Kwan*

We at Marquette have been privileged indeed to know Dr. Kwan and Lady Kwan. We were pleased to receive them at our University, and into our community, and into our homes. As the years progressed we came to respect Dr. Kwan's many contributions to Hong Kong. More precisely, we hold in high regard his early vision and personal dedication to the concept which subsequently matured into The Chinese University of Hong Kong, an institution of higher learning through which your citizens benefit and through which the Chinese culture is enriched, therefore enriching, through exchange and preservation, the other cultures of the world.

Earth was moved from these hills to provide a magnificent site from which your University reaches out to the intellects of present and future generations. Dr. Kwan, this Conference Hall, and your portrait within it, will provide stimulus and assurance to those whose heritage it will be to assume and perpetuate responsible stewardship of The Chinese University of Hong Kong.

The unveiling of your portrait, Dr. Kwan, gives expression of our deep sense of attachment to your University, to its stated purposes, and recognizes the singular quality of your personal efforts in its behalf. These efforts, as a minimum, have been legion. The bronze plate at the bottom of the portrait reads:

"The Hon. Sir Cho-Yiu Kwan, C.B.E., LL.B., LL.D., J.P.
First Chairman of the Council,
The Chinese University of Hong Kong
October 1963 – October 1971
Presented by
Marquette University
Milwaukee, Wisconsin, U. S. A."

(See also pictures in Chinese section)

New Council Chairman

His Excellency the Chancellor has appointed Dr. the Hon. Kan Yu-keung Chairman of the University Council for a period of four years with effect from 24th October, 1971.

Dr. Kan was educated at the University of Hong Kong and after obtaining his Bachelor of Arts degree, he proceeded to England to study law and was later admitted to both the courts in England and in Hong Kong. A very well-known solicitor, Dr. Kan is a member of the Executive Council and the Legislative Council, a senior partner of Messrs. Lo and Lo, Chairman of the Board of Directors of the Bank of East Asia, and Chairman of Hong Kong Trade Development Council.

Dr. Kan has been intimately associated with the University since its early days. His able leadership and imaginative vision guided Chung Chi College from its earliest years through the intricacies of legislation to become a member of the University. Dr. Kan was instrumental in drawing up the first constitution of the College and was ready with his advice over important questions such as the choice of site for its buildings and the purchase of its land. He was Chairman of the Board of Governors of the College from 1964 to 1967, member of the University Council from 1964 to 1967, and has been a member again since 1968.

The University conferred an honorary degree of Doctor of Laws on Dr. Kan in June 1968 in recognition of his distinguished contributions to the advancement of learning and to the University.

20th Anniversary of Chung Chi College

Chung Chi College, throughout the autumn, has been quietly celebrating its 20th Anniversary.

Symposia have been held on the Teaching of Science, on Chinese Music, on Hong Kong Culture, on the Hong Kong Economy, on Social Change and Education in Hong Kong and on the Church in Hong Kong.

In addition, a number of concerts were held in the City Hall and the Chung Chi Chapel.

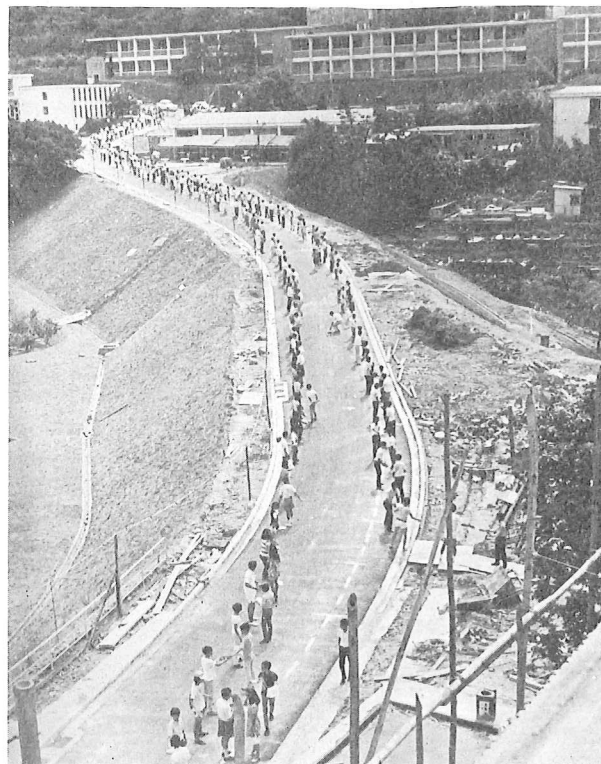
Special Founders' Day events were held on 29th and 30th October with an assembly, an exhibit of photo-

graphs, publications and paintings, athletic contests, a bazaar, dinners, drama, folk songs, a dance, the naming of a hostel for the Rt. Rev. Ronald O. Hall, former bishop of Hong Kong and a founder of the College, and the opening of the new College Library by Elisabeth Luce Moore for whom it is named. The library is a joint gift from the Henry Luce Foundation and the Hong Kong Government and contains a lecture theatre and the possibility of other facilities later in addition to the much needed library space.

One event which created an excellent spirit of cooperation was the human chain moving of books from the old library to the new one. This was done on several occasions, in the hot sun, at night, etc., with administrators, teaching staff, students, minor staff and families participating. It meant the books reached the new shelves in the proper order and ready for use with a saving of a great deal of time and expense.

The new road system on the campus has added to the anniversary spirit and Chung Chi College now looks forward to the next twenty years within The Chinese University with confidence and hope.

(See also pictures in Chinese section)



館書圖新至籍書遞傳手以行成列排生員院學基崇
The human chain moving of the books from the old Library to the new Library



The new Chung Chi Library

貌外之館書圖怡思路牟

Prof. Simon Kuznets Wins Nobel Prize

The Chairman of the University's Advisory Board on Social Science and Business Administration, Prof. Simon Kuznets of Harvard University, was awarded this year's Nobel Prize for Economics. Prof. Kuznets has been Chairman of the Board since its establishment in 1964 and has been instrumental in helping the University to decide questions of academic policy.

Conferences of Southeast Asian Social Science Association

The Southeast Asian Social Science Association held its Inaugural Conference and Academic Conference in Hong Kong from 26th to 29th October. The establishment of the Southeast Asian Social Science Association is an outcome of the effort of the Association of Southeast Asian Institutions of Higher Learning (ASAIHL) to promote close working relations among Southeast Asian scholars and a more organized and systematic regional cooperation. The Organizers' Meeting was held from 2nd to 4th November, 1970 in Hong Kong under the auspices of ASAIHL. After careful consideration of all important implications for the establishment of a regional social science learned association, the Organizers' Meeting unanimously agreed that the Association should be established.

The Inaugural Conference was held at this University on 26th October, at which Vice-Chancellor Choh-Ming Li welcomed the participants, and President of ASAIHL, Dr. R.L. Huang, delivered a statement. The Constitution of the Association was adopted and members of the Council were elected at the Conference. The following is a list of the membership of the Council:

Indonesia

Prof. Selo Soemardjan, Dean of Social Sciences, University of Indonesia

Dr. Astrid Susanto, Dean of Faculty of Mass Communication, Padjadjaran University,

Malaysia

Dr. Mokhzani Abdul Rahim, Dean of Faculty of Economics & Administration, University of Malaya

Prof. K.J. Ratnam, Dean of School of Comparative Social Sciences, University of Penang

Philippines

Prof. Abelardo G. Samonte, Vice-President for Academic Affairs, University of the Philippines

Second member to be nominated

Singapore

Dr. K.E. Shaw, Dean of Arts, Nanyang University (Treasurer)

Mr. Tham Seong Chee, Department of Malay Studies, University of Singapore

Thailand

Prof. Kasem Suwanagul, Dean of Faculty of Political Science, Chulalongkorn University (Vice-President)

Dr. Radom Setteeton, Associate Dean of Graduate School, Kasetsart University

Vietnam

Prof. Ton That Thien, Dean of Faculty of Social Sciences, Vanhanh University

Prof. Ta Van Tai, Department of Political Science, Hue University, and Secretary General, Vietnamese Social Sciences Association

Hong Kong

Rev. E. Kvan, Dean of Faculty of Social Sciences, University of Hong Kong (Secretary)

Prof. S.S. Hsueh, Dean of Faculty of Commerce and Social Science, The Chinese University of Hong Kong (President)

The Academic Conference was held at the Park Hotel and the University of Hong Kong. The following topics were discussed during the three-day Conference:

1. Integration of Social and Economic Development
2. Social Mobilization and Political Participation
3. Cultural Diversity and National Identity

Over thirty participants from institutions of higher learning of Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Thailand, Vietnam and Hong Kong attended the Conferences. Regional institutions, including ASAIHL, Re-

gional Institute of Higher Education and Development, Inter-University Board of India and Ceylon, The Asia Foundation and Ford Foundation, also sent their delegates to the Conferences.

Three Students Awarded World Campus Afloat Scholarships

Three students from the University have been awarded the World Campus Afloat Scholarships by the Seawise Foundations to study on Board the S.S. Universe Campus from 15th October to 23rd December, 1971. embarking at Singapore and disembarking at New York. They are:

Mr. Anson Che Tak-Ying, second year, English, United College

Mr. Kaung Tai-wai, fourth year, Philosophy, Chung Chi College

Miss Tam Po-yin, fourth year, Journalism, New Asia College

Altogether five students were selected from Hong Kong (two from the University of Hong Kong) to participate in the World Campus Afloat Programme. The Scholarship Selection Committee was composed of the following persons:

Dr. Desmond W. Bittinger
Dean, World Campus Afloat

Mr. T.C. Lai
Director of Extramural Studies

Prof. S. Mackey
Professor of Civil Engineering, University of Hong Kong

Dr. T.C. Ou
formerly President of New Asia College

Dr. Leon M.S. Slaweki
Cultural Affairs Officer, United States Information Service

Mr. C.Y. Tung
Chairman, Seawise Foundations

And, the Special Assistant to the Vice-Chancellor of the University, Mr. Stephen C. Soong, was invited to be the Adviser of the Committee.

Students from Japan, Malaysia, Singapore and

Taiwan, representing other regions of Asia, are also participating in this meaningful programme which promotes better international understanding.

Vice-Chancellor's Reception for New Students



外樓大政行於攝學同新與長校敏卓李

Vice-Chancellor with the new students outside the Administration Building

More than seven hundred new undergraduates of the three Foundation Colleges, students of the Graduate School and the School of Education and those attending the full-time Systems Analysis Course at the Computing Centre were invited to meet Vice-Chancellor Choh-Ming Li at tea on 11th October in the Benjamin Franklin Centre. The aim of the reception was to provide an opportunity for the Vice-Chancellor to meet the students and to cultivate friendship among the students.

After the reception, the students toured the newly completed Administration Building, the Health Centre and viewed the Exhibition of Chinese Art held in the Art Gallery of the Institute of Chinese Studies.

(See also picture in Chinese section)

Personalia

• Mr. T.C. Cheng, President of United College, has been appointed Pro-Vice-Chancellor of the University for two years with effect from 18th October, 1971.

• Mr. S.T. Cheung, Senior Assistant Registrar, has been appointed Acting Registrar of the University from 18th October to 20th November, 1971.

• Dr. J.P. Plummer, Resident Physician, University Health Service has been appointed Acting Director of

the Service from 11th October, 1971 to 10th September 1972.

- Mr. Stephen T.Y. Tiong, Deputy Registrar, New Asia College, has been appointed Acting Registrar of the College from 30th October to 16th November, 1971.

- Mr. Frederick Chang, Assistant Librarian of the University Library, has been appointed Acting Sub-Librarian from 14th September, 1971 to 4th April, 1973.

- Mrs. Y.Y. Lo, Administrative Assistant (Probationary), Office of the Special Assistant to Vice-Chancellor, has been promoted to Administrative Assistant from 1st October, 1971.

Staff Profiles

Mr. Pao-min Chang, Fellow, Translation Centre

Mr. Pao-min Chang is a native of Fukien, China, and received his B.A. in Foreign Languages at Tunghai University in 1963. In 1966 he went to the United States for graduate work and obtained an M.A. in Government from Southern Illinois University in 1967. He continued his studies at Brown University and became a Ph.D. candidate in Political Science in 1970. He is currently working on his doctoral dissertation. He joined the University in September, 1971.

Mr. Chang is the co-author of *The Political Work System of the Chinese Communist Army*.

Dr. William S. Chow, Visiting Lecturer in Physics, Chung Chi College

Dr. William S. Chow, Visiting Lecturer in Physics at Chung Chi College, graduated from the College in 1961. He received his Ph.D. degree in Physics from Case Institute of Technology, Cleveland, Ohio in 1964, and is currently an Associate Professor of Physics at the University of Cincinnati, Ohio. His fifteen papers on theoretical solid state physics were published in the *Physical Review* (U.S.A.) and the *Journal of Physics* (U.K.).

Mr. Francis K.H. So, Administrative Assistant, Office of the Dictionary Project

Having completed his secondary school education at St. Francis Xavier's College and Maryknoll Fathers' School, Mr. Francis K.H. So went to the National Taiwan

University in 1966 to study Foreign Languages and Literature. There he read British and American literatures as well as other fields in the humanities, in addition to conceiving the texture of Chinese culture. He was admitted to the Bachelor of Arts degree in 1970.

The editorial experience he has had enabled him to publish *Forum: A Neo-approach to Chinese Literature*, a book of literary criticism written in Chinese from a western perspective.

Mr. So taught English and translation in a middle school for six months before joining the University in March 1971.

(Pictures in Chinese section)

Comings and Goings

- The Rt. Hon. Lord Fulton of Falmer and Lady Fulton visited the University and New Asia College in early October.

- Dr. C.T. Yung, President of Chung Chi College, left Hong Kong on 9th October to attend the International Conference on University Planning and Development held in Korea sponsored by Seoul National University, and the Third Meeting of the Commission for Advancement of Christian Higher Education held in Djakarta. He returned on 17th October and left again on 20th October with Mr. H.M. Liu, Assistant Registrar, Graduate School, to attend the Association of Southeast Asian Institutions of Higher Learning's Second Working Party on Academic Interchange: Graduate Students, held in Bangkok from 21st to 23rd October.

- Mr. Nelson H. Young, Registrar of the University, left Hong Kong on 16th October to visit universities in Singapore and Australia, and to attend the Commonwealth Conference of Registrars of Universities in South-east Asia and Pacific Area.

- Dr. Robert Dan, Director of University Health Service, left for the United Kingdom and the United States in early October for further professional training and an observation tour of university health services overseas.

- Mr. Harold Ho, Lecturer in Social Work, Chung Chi College, and Mr. Ho Kam-fai, Head of the Department of Social Work, United College, left Hong Kong on

28th October to attend the Seminar on Social Work Education held in Bombay.

- Prof. John P. Miller, Dean of the Faculty of Social Science of Yale University, visited New Asia College on 18th October.

- Other visitors to the University include: Dr. Robert Barrie, Board of National Missions of the United Presbyterian Church in the United States of America; Prof. Maurice Freedman, Professor of Social Anthropology at Oxford University; Dr. I.A. McDougall, Economic Affairs Officer, Research and Planning Division, ECAFE; and Prof. George Totten, University of Southern California.

College News

- Mr. Chan Tak-tai, member of the Board of Trustees, United College, has resigned from his membership on the College Council as from 31st July, 1971. The Board has elected Mr. Wong Wan-tin to fill the vacancy for the remainder of Mr. Chan's term of office, from 1st August, 1971 to 31st July, 1972.

- A variety of Founders' Day activities held on 20th October marked the beginning of celebrations for the 15th Anniversary of the Founding of United College. The programme included a lion dance, staff/student competitions, games, a singing contest, a variety show and a dance. Over 400 students and staff members participated.

On 22nd October, the 15th Anniversary Ball was held at the Grand Ballroom of the Hilton Hotel. Nearly 600 people, including of Board members, staff, students, alumni and guests, attended the occasion. The programme for the evening included an address by Dr. the Hon. Sir Kenneth Ping-Fan Fung, Chairman of the College Board of Trustees, a fashion show staged by Hong Kong's top models, and raffles. The guests-of-honour for the occasion were the Hon. Sir Cho-yiu Kwan, Chairman of the Council of The University, and Lady Kwan.

- Chung Chi College has received a donation of 150 volumes of *Hsü Chang Ching* from the Rev. Sik Liu Chee of Tung Po Tor Monastery. The presentation was made at the College Assembly on 1st October to Dr. C.T. Yung, President of the College.

- The monthly meeting of New Asia College on 8th

October was dedicated to the memories of three members of the College Board of Governors and a teacher who passed away recently: Dr. the Hon. P.Y. Tang, Mr. Tseng Yu-mei, Mr. Tsai Ching-yan and Dr. Pan Puh. Brief accounts of their accomplishments were reported by Dr. Y.T. Shen, Prof. Tang Chun-i, Mr. Wu Chen-hsiung and Mr. Chu Ming-lun.

- On 2nd October, Prof. H.R. Rudin, Vice-President of the Yale-in-China Association and former Professor of History at Yale University, gave a public lecture on "Education and Survival" at New Asia College.

- A Seminar on Theology in the Modern University was held on 6th October at Chung Chi College. Prof. J.G. Davis, Head of the Theology Department, University of Birmingham, was the special guest leader for the occasion.

- Chung Chi College invited Mr. Hsu Tsang-Hoeui to give a special lecture on "Chinese Music: Old and New" at its College Assembly on 8th October.

- The Staff Association of New Asia College elected new members for its executive committee, namely: Dr. H.H. Ho (Chairman), Dr. Ambrose King (Vice-Chairman), Mr. Stephen T.Y. Tiong (Secretary), Mr. Hsia Yan-san (Accountant), Mr. Sun Kuo-tung, Mr. Wu Chen-hsiung, Mr. C.L. Yuan, Mr. Chu Ming-lun and Mr. Mei Ying-yun.

- The Annual Meeting of the Staff Club of Chung Chi College was held on 22nd October and the following members were elected for the 1971-1972 committee: Mr. B.C. Blomfield, Mr. John T.S. Chen, Dr. C.L. Choy, Mr. Peter Etherton, Dr. Victor Mok, Dr. Pedro Ng, Mr. R.N. Rayne, Dr. F.M. Wong, Miss Amy Wong and Rev. Franklin Woo.

- Dr. Y.P. Mei, President of New Asia College, gave a reception on 7th October for first-year students and their advisers; heads of the teaching/administrative departments were also invited to attend.

- The Student Union of New Asia College had a "Student Day" on 30th October; features of the Day included competitions of various kinds and some recreational activities.

- A student of New Asia College, Mr. Dominic Chang, left for the United States on 7th October, to participate in the Asian and Pacific Student Leadership Programme which will last for about ten weeks.

• Miss Tang Wai-ling, a third year student of the Sociology Department, United College, has been awarded a DuBarry "All-clear" Scholarship for 1971/72. Mr. Andrew Chan, Dean of Students, attended the presentation ceremony held on 26th October at the DuBarry Beauty Centre.

Obituary

The University records with deep regret the death of Mr. L.G. Morgan, O.B.E. on 1st October, 1971. Mr. Morgan, a former Deputy Director of Education in Hong Kong who retired in 1959, played an important role in the days of the Chinese Post-secondary Colleges — the forerunners of this University. In 1960 Mr. Morgan was

appointed by the Government as Adviser to the Post-secondary Colleges. In that capacity he worked wholeheartedly on schemes of financial support, buildings and curricula for the three Colleges that eventually came to be the Foundation Colleges of The Chinese University. He served on the Chinese Colleges Joint Council from January 1961 until his retirement in 1962 and acted as liaison officer between the Government and the Colleges. He is remembered by the staff of this University not only as a close friend but also one whose devotion to the cause of his work has won the admiration and respect of all who shared the same responsibilities with him in the early planning stages of The Chinese University.

The University Bulletin of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Bulletin Editorial Board among the University faculty and staff. Copies are also sent to friends of the University.

Members of the University Bulletin

Editorial Board:

Mr. Stephen C. Soong (Chairman)
Mrs. A. E. Adams
Mr. Andrew Y. Y. Chan
Mr. T. C. Lai
Dr. Andrew T. Roy
Mr. Stephen T. Y. Tiong
Mr. J. C. Yuan
Miss Janet Lai (Secretary)

Bulletin Staff:

Editor — Mr. Stephen C. Soong
Assistant to the Editor — Mrs. Y. Y. Lo

College Correspondents:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)
Mr. Wei Yu-chen (New Asia College)
Miss Katherine Kit-lin Poon (United College)

Address:

The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories
Hong Kong

校刊編輯：宋淇先生（編輯），羅吳玉英女士（副編輯）。學院通訊員：方信侯先生，魏羽展先生，潘潔蓮小姐。

通訊處：香港新界沙田
香港中文大學

中文大學校刊為本大學純粹報導性之刊物，係非賣品，專為大學本部及三成員學院之教職員及大學各方友好而出版。
大學校刊編輯委員會委員：宋淇先生（主席），安韓謨怡女士，芮陶菴博士，袁昶超先生，張端友先生，陳耀墉先生，賴恬昌先生，黎青霜小姐（秘書）。

△其他訪問大學之嘉賓包括：美國聯合長老會全國傳道委員會巴理博士 (Dr. Robert Barrie)、牛津大學社會人類學教授費特曼教授 (Prof. Maurice Freedman)、聯合國亞洲暨遠東經濟委員會研究及計劃組麥度柯博士 (Dr. I. A. McDougall) 及南加里福尼亞大學杜頓教授 (Prof. George Totten)。

學院消息

△聯合書院校董陳德泰先生，已由七月三十一日起，辭去其校務委員會委員職務，校董會現已推選黃允畋先生出任該委員會委員，由本年度八月一日起為期一年。

△聯合書院於十月二十日在校園舉辦慶祝十五周年校慶聯歡節目，計有醒獅採青表演、集體遊戲、各項師生球類比賽、歌唱比賽及晚會等。又於十月二十二日在希爾頓酒店舉行十五周年餐舞會，除各位校董、教職員同寅及學生外，大學校董會主席關祖堯爵士及其夫人亦應邀出席。是晚節目計有該院校董會主席馮秉芬爵士致詞、時裝表演及抽獎等。

△荃灣東普陀寺釋了知監院，以「續藏經」一百五十冊贈送崇基圖書館，供該院師生作宗教上之研究。該項贈書儀式於十月一日週會中舉行，由釋了知監院將「續藏經」贈交容啓東院長。

△新亞書院於十月八日舉行月會，以紀念該院最近逝世之董事及教員。由該院前院長沈亦珍博士報告故董事長唐炳源博士事略；唐君毅教授報

告故董事暨前任圖書館館長沈燕謀先生事略；伍鎮雄先生報告故董事蔡貞人先生事略；朱明綸先生報告前數學系主任潘璞博士事略。

△雅禮協會副會長前耶魯大學歷史學教授盧鼎教授 (Prof. H. R. Rudin)、應新亞書院之邀於十月二日作公開學術演講，講題為：「教育與生存」。

△崇基學院於十月六日舉行神學研討會，由伯明翰大學神學系主任戴維斯教授 (Prof. J. G. Davis) 主講「現代大學中的神學」。

△許常惠先生應崇基學院之邀，於該院十月八日之週會中演講：「中國音樂：舊與新」。

△新亞書院教職員聯誼會於十月十五日改選完畢，新理事會之組成人員為：何顯雄博士（主席）、金耀基博士（副主席）、張端友先生（秘書）、夏仁山先生（會計），其他理事為：孫國棟先生、伍鎮雄先生、袁家麟先生、朱明綸先生及梅應運先生。

△崇基學院教職員聯誼會於十月二十二日舉行週年大會，並選出下列人士為下屆職員：卜隆惠先生 (Mr. B. C. Blomfield)、陳佐舜先生、蔡忠龍博士、艾彼得先生 (Mr. Peter Etherton)、莫凱博士、吳白弢博士、雷恩先生 (Mr. R. N. Rayne)、黃暉明博士、黃淑英女士及胡仲揚牧師。

△新亞書院梅貽實院長於十月七日舉行茶會，招待各系一年級新生與導師會晤，應邀出席者尚有該院各教學及行政部門主管及系主任等。

△新亞書院學生會於十月三十日舉行「學生日」，節目有各種比賽及遊藝等。

△新亞書院學生鄭廣桓君於十月十七日啟程赴美，參加為期七十日之亞洲及太平洋學生領袖計劃。

△聯合書院社會學系三年級同學鄧慧玲君，獲得「杜白莉」獎學金一年，訓導主任陳耀堉先生於十月二十六日應邀參加該項獎學金頒獎典禮。

訃告

前香港副教育司毛勤先生 (Mr. L. G. Morgan O. B. E.) 不幸於本年十月一日在西班牙寓所逝世。毛勤先生任副教育司期間，曾對中文專上學校（中文大學之前身）予以多方之協助，一九五九年榮休。一九六〇年，毛勤先生復獲政府委任為專上學校之顧問後，即致力於各學院之財政、校舍及課程之策劃工作，為本校各基本學院發展成為中文大學奠定基礎。一九六一年一月，毛勤先生任中文專上學校協會委員，負責政府與學院之間之聯繫工作，一九六二年榮休。毛勤先生與本校之關係非常密切，對本校早期之籌劃工作盡心盡力，深獲各籌備工作人員敬佩，不幸去世，本校教職員同表哀悼。

教職員簡介



張保民先生
Mr. Pao-min Chang

翻譯中心
研究員
張保民先生

張保民先生原籍福建，一九六三年畢業於台灣東海大學外文系，一九六六年赴美國南伊利諾州立大學進修，於一九六七年獲政治學碩士，隨後繼續在白朗大學攻讀博士學位，於一九七〇年通過政治學博士考試，刻正寫作論文中。一九七一年九月，應聘為本校翻譯中心研究員。
張先生曾與友人用英文合著「中共軍隊的政治工作制度」一書。

崇基學院
物理學客座講師
周欽爵博士



周欽爵博士
Dr. William S. Chow

崇基學院物理學客座講師周欽爵博士為該院一九六一年畢業生。畢業後隨即赴美攻讀，並於一九六四年考獲美國開士理工學院物理學博士學位。周博士現任美國辛那提大學物理學副教授，曾著有理論固體物理學論文十五篇，分別發表於美國之 *Physical Review* 及英國之 *Journal of Physics*。

詞典部
行政助理
蘇其康先生



蘇其康先生
Mr. Francis K.H. So

蘇其康先生先後肄業於聖芳濟書院及瑪利諾神父學校，一九六六年負笈國立台灣大學外文系。研讀英美文學及有關之人文學，對中國文化更有所用心。一九七〇年獲文學士學位。
蘇先生修學之餘，每為學生刊物撰稿，並數任編輯；近纂彙所作，出單行本：「中國文學新銓」，是書以西洋文學批評之觀點，蠡測中國文學之堂奧。

學人行蹤

蘇先生曾在中學任教英文及翻譯達半年，本年三月受聘為詞典部行政助理。

△大學校董富爾敦勛爵(The Rt. Hon. Lord Fulton of Falmer) 及其夫人於十月初訪問大學總部及新亞書院。

△崇基學院容啟東院長於十月九日離港，前往漢城出席由國立漢城大學主辦之大學計劃及發展國際會議。其後再前往耶加達出席第三屆基督教高等教育促進委員會會議。回港後，復於十月十七日與研究院助理校務主任劉選民先生前往曼谷，出席東南亞高等教育機構協會之會議，討論東南亞大學交換及招收研究生之各項問題，會期由十月二十一日至二十三日。

△大學保健醫療處主任鄧秉鈞醫生，於十月初前往英國及美國繼續進修，並視察海外之大學保健服務。

△大學校務主任楊乃舜先生於十月十六日離港前往星加坡及澳洲訪問各大學。

△耶魯大學社會科學院院長梅勒教授(Prof. John P. Miller)，於十月十八日蒞臨新亞書院訪問，並參觀該院之教學設施。

△崇基學院社會工作學系講師何輝錐先生及聯合書院社會工作學系系主任何錦輝先生於十月二十八日離港，前往孟買參加「社會工作教育研討會」。

本校學生

獲海上大學獎學金

本校學生三名獲海慧基金會贈予海上大學獎學金，由十月十五日至十二月二十三日，在宇宙學府輪上進修。該三名學生業已飛往星加坡登輪，十二月梢抵紐約後將乘飛機回港，姓名如下：

江大惠（崇基學院哲學及宗教學系四年級）

車德英（聯合書院英國語文系二年級）

譚寶燕（新亞書院新聞系四年級）

海慧基金會在香港共選拔學生五人（香港大學學生二名）參加海上大學計劃。是次之獎學金甄別委員會由下列人士擔任：

吳俊升博士

前任新亞書院院長

麥基教授 (Prof. S. Mackey)

香港大學土木工程學教授

斯里昂博士 (Dr. Leon M. S. Slawewski)

美國領事館文化事務專員

畢廷格博士 (Dr. Desmond W. Bittinger)

海上大學教務主任

董浩雲先生

海慧基金會主席

賴恬昌先生

校外進修部主任

大學校長特別助理宋淇先生應邀為該委員會之顧問。

除香港學生外，參加是項促進國際了解計劃者尚有日本、馬來西亞、星加坡、台灣等地區之亞洲學生。

大學校長

招待新生



李卓敏校長向新同學介紹大學教職員

Vice-Chancellor Choh-Ming Li introducing members of staff to the new students

李卓敏校長於十月十一日舉行茶會，招待研究院、教育學院、大學本科及電子計算中心系統分析課程之新生約七百人，目的為藉此機會與各新生會晤，又使各新生彼此認識。

各新生於招待會後，前往參觀新近落成之行政大樓、大學保健醫療中心及在中國文化研究所文物館舉行之中國文物展覽。

（尚有照片刊於英文版）

人事動態

△聯合書院院長鄭棟材先生，自一九七一年十月十八日起，兼任大學副校長，為期兩年。

△高級助理校務主任張紹棠先生，自一九七一年十月十八日起至十一月二十日止，任大學署理校務主任。

△大學保健醫療處駐院醫生潘真珍醫生 (Dr. J. P. Plummer)，自一九七一年十月十一日起至一九七二年九月十日止，任該中心署理主任。

△新亞書院副註冊主任張端友先生，自一九七一年十月三十日起至十一月十六日止，任該院署理註冊主任。

△大學圖書館助理圖書館長鄭耀棟先生，自一九七一年九月十四日起至一九七三年四月四日止，任署理高級助理圖書館長。

△大學校長特別助理室見習行政助理羅吳玉英女士，自一九七一年十月一日起，晉陞為行政助理。

Ronald O. Hall)之明華堂宿舍命名典禮、及牟路思怡圖書館揭幕典禮。該圖書館為亨利·路思基金會及香港政府共同捐款興建，除設有一龐大之講室及閱覽室，將來再陸續增加其他設備。崇基學院特別邀請牟路思怡夫人(Mrs. Elisabeth Luce Moore)專程自美來港，主持揭幕禮。

自舊有之圖書館搬運書籍至牟路思怡圖書館之工作，由該院全體員生、行政人員、職工及教職員家屬等，不分晝夜，排列成行以手傳遞書籍，協助運輸。同心協力工作之結果，使書籍搬運妥當後，即可供教職員及學生使用，既節省時間又省却龐大之搬運費用。

崇基學院創校二十週年，適逢校園內之新道路系統建築完竣，使校慶更添盛況。展望未來之二十年，崇基學院更具信心與希望向前邁進。

(尚有照片刊於英文版)

顧士立教授

榮獲諾貝爾獎

本校之社會科學及工商管理顧問委員會主席顧士立教授(Prof. Simon Kuznets)榮獲本年度諾貝爾經濟學獎。顧士立教授執教於哈佛大學，自一九六四年起擔任本校之社會科學及工商管理顧問委員會主席迄今，曾多方協助大學決定學術方針。

東南亞社會科學學會 在港舉行會議

東南亞社會科學學會於十月二十六日至二十九日在香港舉行兩次會議：成立會議及學術會議。該學會之得以成立，為東南亞高等教育機構協會致力促進東南亞學者合作及緊密之地區性合作所獲得之成果。一九七〇年十一月二日至四日，該學會之籌備工作人員，獲得東南亞高等教育機構協會之贊助，在本港舉行籌備會議，研究設立該學會之意義；經過審慎之探討後，各籌備委員一致贊同設立該學會。

成立會議於本年十月二十六日在本校舉行，李卓敏校長致詞歡迎各地區之代表，東南亞高等教育機構協會會長黃麗松博士亦在會中發表演說。除討論各有關事項外，會議通過該學會之章程及選舉董事。所選出之董事如下：

△印尼

蘇曼仁教授(Prof. Selo Soemardjan)

印尼大學社會科學院院長

蘇生度博士(Dr. Astrid Susanto)

柏雅雅仁大學羣衆傳播導學院院長

△馬來西亞

雷殷博士(Dr. Makhzani Abdul Rahim)

馬來亞大學經濟及行政學院院長

勒南教授(Prof. K. J. Ratnam)

檳城大學比較社會科學學院院長

△菲律賓

森文棟教授(Prof. Abelardo G. Samonte)

菲律賓大學副校長(學術)

另一人待選任

△星加坡

蕭慶威博士(司庫)

南洋大學文學院院長

Mr. Tham Seong Chee

星加坡大學馬來語文學系

△泰國

舒文那高教授(Prof. Kasem Suwanagui)

(副會長)

朱拉隆功大學政治學院院長

薛迪頓博士(Dr. Radom Setteon)

卡釋薩大學研究院副院長

△越南

Prof. Ton That Thien

萬行大學社會科學院院長

Prof. Ta Van Tai

順化大學政治系教授兼越南社會科學

協會總幹事

△香港

嘉帆牧師(Rev. E. Kvan)(秘書)

香港大學社會科學院院長

薛壽生教授(會長)

香港中文大學商科及社會科學院

長

學術會議在百樂酒店及香港大學舉行，為期

三天，研討之內容如下：

一、社會及經濟發展之組合

二、社會力量之集中及政治參與

三、文化之差異與國家之認同

參加會議者，有印尼、馬來西亞、菲律賓、星加坡、泰國、越南及香港之高等教育機構代表三十餘人。此外，東南高等教育機構協會、高等教育及發展地區組織、印度及錫蘭大學校際委員會，亞洲協會、福特基金會等亦派員參加。

大學校董會

新任主席

港督兼大學監督業已委任簡悅強博士為大學校董會新任主席，由一九七一年十月二十四日起，任期四年。

簡悅強博士受教育於香港大學，獲文學士學位，其後赴英國攻讀法律，考獲英國及本港法院之律師資格。簡博士在本港法律界，聲譽昭著，現任行政局及立法局議員，並為羅文錦律師樓股東、東亞銀行董事局主席及香港貿易發展局主席。

簡博士與本校之關係非常密切。崇基學院初期，得其賢明之領導，並為解決法律上之問題，使成為本校之基本學院。簡博士並協助該院參訂組織章程及解決選擇校址及購地等重要問題。一九六四至一九六七年任該院校董會主席，同期間內，任大學校董會校董，復自一九六八年起擔任大學校董。

大學為表彰簡博士對促進教育事業及本校之貢獻，於一九六八年六月授予榮譽法學博士學位。現簡博士出任校董會主席，當能作更進一步之貢獻。

崇基學院二十週年校慶



幕揭館書圖新院學基崇為人夫怡思路牟

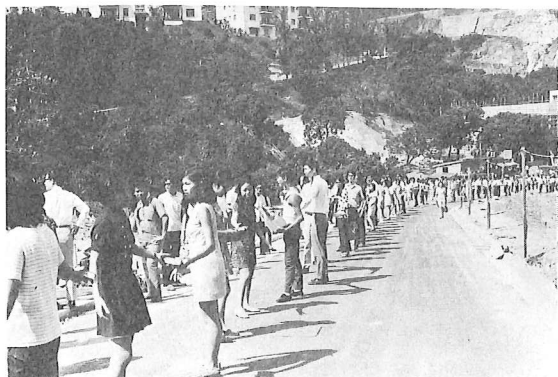
Mrs. Elisabeth Luce Moore opening the new Library of Chung Chi College

崇基學院自秋季以來，舉行一連串節目，慶祝創校二十週年。

校慶節目之一為舉行研討會，先後曾舉辦下列之研討會：中學理科教學示範研討會、中國音樂研討會、香港文化生活座談會、香港經濟問題研討會、香港社會變遷及教育問題研討會及香港之教會研討會。

此外，崇基學院曾在大會堂及該院禮拜堂舉行音樂會。

該院將於十月二十九日及三十日舉行感恩崇拜、崇基藝文展覽會、體育活動、賣物會、聚餐及戲劇晚會、民歌演唱、舞會、紀念崇基學院創辦前香港主教何明華會督 (The Rt. Rev.



館書圖新至籍書遞傳手以行成列排生員院學基崇

The human chain moving of the books from the old Library to the new Library



李卓敏校長在典禮中致詞

Vice-Chancellor Choh-Ming Li addressing the assembly

一的態度和大公無私的精神，使談判順利地達到圓滿的結果。政府於是在一九七〇年七月三日簽署地契，撥地與大學。我可以毫不猶豫地說：沒有校址，中文大學就不會有今天。我相信這句話可以把關爵士對大學的重大貢獻正確地表達出來。

關爵士擔任大學校董會主席多年，現在榮休。他因為與大學校董會關係密切，感情深厚，

特地捐建校董會議室，命名行政大樓會議廳。這個會議廳附有即時傳譯的設備，正好配合中文大學中英並重的需要，可以說是最華美的會議場所，是香港少有的。

中文大學在短短的幾年內迅速地成為世界知名的學府之一，我們覺得很幸運。關爵士對大學發展的重大貢獻深為大學海外友人所贊賞，因此瑪規大學決定贈給中文大學一幅關爵士的畫像，懸掛在會議廳，以表達對關爵士的敬意。中文大學獲得美國著名的學府這樣一份盛情厚意的禮物，正好反映東方與西方真正的互相了解與文化交流正在日益增長。我們事先沒有想到會有這樣一份意義深長的禮物，真好像錦上添花一樣，使我們十分感動。最使我們感覺到榮幸的是瑪規大學副校長高約翰博士(Dr. John Cowee)特地遠道而來，與我們一同向關爵士致敬意。本來，瑪規大學校長雷諾神父(The Very Rev. John P. Raynor, S.J.)及前任瑪規大學校董會主席費茲先生(Mr. Eliot Fitch)相約一同來港，雷諾神父並允承為關爵士畫像主持揭幕儀式。可惜他們兩位最近身體欠安，不能照原定計劃來港。請高約翰博士替我們向兩位問好並祝他們早日康復。最後謝謝諸位今天光臨參加這個愉快的典禮。

高約翰博士講詞

我謹代表瑪規大學前任校董會主席費茲先生及校長雷諾神父向各位致意。費茲先生及雷諾神

父籌備來港參加這個典禮已有多月，甚至將原定十月六日星期三召開的校董會年會延期至十月二十日，以便參加貴校這一次的盛會，可惜因為健康問題，不得不遵照醫生的囑咐，留在美國。

瑪規大學的同仁覺得很榮幸，能夠結識關祖堯爵士及夫人，並且獲得機會接待他們作為大學及個人的貴賓。這幾年來，我們對關博士在香港的貢獻認識越深，便越發對他感到敬佩。特別使我們敬佩的，是關博士的遠大眼光和建立中文大學的堅強信念，使香港中文大學能夠順利地成立，成為使香港市民受益不淺的高等教育機構，使中國文化得以發揚光大，並藉保存傳統文化及促進文化交流，澤及世界各地的文化活動。

這個壯麗的校園，是由開山闢地而來，現在成為這一代及以後的世世代代知識份子的搖籃。關博士，這個會議廳，您的畫像，一定會給香港中文大學的負責人極大的鼓勵與信心，使他們瞭解到身負承先啓後的重責。

為您的畫像揭幕，關爵士，是瑪規大學對中文大學及對您個人為大學苦心孤詣的精神一種親切的表現。您對中文大學不辭辛勞所作的事，真是數不勝數。畫像下面的銅牌上所銘勒的字只能表達大家心中感謝之情於萬一。

香港中文大學校董會首任主席

法學博士關祖堯爵士

(任期由一九六三年十月至一九七一年十月)

美國瑪規大學敬獻此畫像

(尚有照片刊於英文版)

意見。對這樣一位賢明的大學監督，中文大學是永遠不會忘懷的。

我知道大家一定樂於同我一起向戴麟趾爵士和夫人致意，祝他們今後生活愉快，萬事如意。現在請大家站起來，祝賀一九七一年的中文大學畢業生，榮譽學位領受人何善衡博士和菲力士博士，香港總督中文大學監督戴麟趾博士，讓我們為他們乾杯。

(尚有照片刊於英文版)

行政大樓會議廳開幕暨關祖堯爵士畫像揭幕典禮

本校於十月八日舉行行政大樓會議廳開幕典禮及大學校董會主席關祖堯爵士畫像揭幕儀式。主持揭幕儀式者為專程由美國來港之瑪規大學副校長高約翰博士(Dr. John W. Cowie)。該大學為表彰關爵士對高等教育之熱忱，特贈關爵士油畫像一幅予本校，以表敬意。

蒞臨觀禮之人士頗眾，包括大學校董、各基本院校董、行政立法兩局議員及社會賢達等。典禮開始時，先由李卓敏校長致詞歡迎嘉賓，繼由高約翰博士致詞，並為關爵士之畫像揭幕。禮成後，各嘉賓參觀關爵士之畫像及會議廳之銅碑，並參加茶會。

行政大樓會議廳建築新穎，設備完善，全部建築費用由關爵士捐贈。會議廳建於行政大樓之東翼，由該樓正門內之長廊經梯級通達。樓頂為圓形，外鑲多邊形之鋁片，莊嚴肅穆。廳內之會



何世禮將軍及夫人，關議員祖堯爵士及夫人與李卓敏校長合攝於招待會中

General Ho Sai-lai and Mrs. Ho, the Hon. Sir Chopyiu Kwan and Lady Kwan, and Dr. Choh-Ming Li at the reception

議桌成環形，共可容納一百二十八人，並設即時傳譯系統，共有五線路；傳譯室在會議廳之上，裝置有電視傳真，俾工作人員得見廳內之活動。

關爵士慷慨捐贈款項興建會議廳，為其對中文大學熱心愛護之又一具體表現。大學特於會議廳內立銅碑，以紀念其對大學之貢獻。

關爵士對本校之創立，貢獻殊鉅，曾任大學籌備委員會主席及臨時校董會主席。自一九六三年十月至一九七一年十月，兩任校董會主席。根據香港中文大學條例，校董會主席任期四年，連任者亦以八年為限，是以關爵士之任期至十月已屆滿，由簡悅強博士繼任校董會主席。大學在創辦初期，即已獲得關爵士之鼎力支持，得以克服

重重困難，其最著者，為代表大學向香港政府洽商在沙田撥地二百七十三英畝為大學之新校址。港督兼大學監督及校董會均對關爵士表達謝忱，感謝其在擔任主席期內對大學之重大貢獻。關爵士業已應允出任校董會校董兩年，繼續支持本校之工作。

李卓敏校長講詞

關祖堯爵士對中文大學的成立和發展有極大的貢獻。這一點可以從關爵士歷任大學下列重要的職位看出來：一九六一年四月至一九六三年六月，關爵士任大學籌備委員會主席，同年六月至十月，任臨時校董會主席，一九六三年十月起，任校董會主席。

過去十年來，關爵士對大學的貢獻，數不勝數。中文大學自從一九六三年成立到現在，得到關爵士多方的協助，其中有兩項是永不能忘的，應該在這裡特別提出。其中一項是大學創辦初期，他全心全力協助大學，克服許多行政方面的困難，常常給大學賢明的指導，使大學在創辦時期渡過重重難關。他對大學的鼎力支持，加上他的同情與了解，給予大學行政人員極大的鼓勵、力量與勇氣去解決種種難題。

我先提出上面這一件事，關爵士可能會覺得出乎他的意外，因為在他本人說來，替大學交涉，獲得香港政府撥地二百七十三英畝作為大學的校址，才是他盡了個人最大努力的工作。香港地方寸金尺土。政府雖然在原則上同意撥地作為大學校址，可是原則與實現之間有很大的距離，大學必須有一位在法律及談判方面才識兼具之士方能促成其實現。關爵士不辭勞苦，花費了不少時間和精力，代表大學與政府進行商談。他的表裡如

本屆考獲學士學位之畢業生共四百六十三名：計文學士二百四十六人、理學士一百二十二人、工商管理學士六十八人、社會科學學士一百二十七人。獲得碩士學位者共二十五人：計文學碩士十六人、理學碩士一人、工商管理學碩士八人。頒授各科學位完畢後，由監督戴麟趾爵士致詞。

是晚舉行畢業宴會，參加者除李卓敏校長、各基本學院院長、教職員及畢業生外，戴麟趾爵士、兩位榮譽博士、政府高級官員及社會領袖均蒞臨參加。在宴會中，李卓敏校長向兩位榮譽博士及各科畢業生致賀詞，繼由畢業生代表李志端君及孔憲輝君分別以中英文致答詞。畢業生黃肇熊君則擔任宴會之司儀。



畢業生代表孔憲輝君致答詞

Mr. Hung Hin-wai speaking on behalf of the graduates

戴麟趾爵士講詞

(香港政府新聞處譯文)

我首先向今天領受本校榮譽學位的各位人士致賀，並表示我們衷心歡迎他們成為本大學中的一員，我們對此深感光榮。

我同時對今天接受學位的本校同學祝賀。謹祝各位在未來的事業中各展所長，事事成功。

但是我今天向各位講話的目的，是向本校告別。我在本校這一段動人而有趣的發展期間擔任監督，是無上光榮的事。

很多人從經驗知道，籌辦一間新大學，一切問題比較初時想見的更困難、更多代價和更複雜。在本港，從事這種工作亦非輕易，但比較上說，我們在這方面的工作進行得非常有序、有系統和迅速，直至如今我們有一間可以引以為榮的大學，並且我們現已進行將本校各學院集合在永久的校址，本校周圍景色美麗，世界上很少大學能與媲美。

中文大學現已基礎鞏固，此乃校董會、各成員學院的院長、大學當局，全體教職員工作勤懇，以及政府和本校在大學教育資助委員會協助下以密切及有效的方式合作，從事這項重大的工作，有以致之。

但我們都知道，最大的功勞必須歸諸本校的首任校長。他一直是中心人物，而本校之有良好發展，多賴其努力工作所致。

因此，我今天十分愉快能夠在此宣佈，他已同意延長任期五年，至一九七七年為止。本校發展，目前尚在重要關頭中，我們得到他繼續在本校服務，對於本校是極其可貴的，我想衷心向他致謝。

現在我向本校告別，謹祝各位前途無限。我深信本校將繼續發展，祝各位成功。

李卓敏校長講詞

畢業晚宴的目的是請大家來盡量吃喝歡笑，不是請諸位來聽演講。同所有的畢業晚宴一樣，今天晚上應該是一個談笑風生的場合：經過四年苦讀，畢業生終於可以慶祝學業上的成就；同時他們可以借這個機會和學校的教職員暢談過去的學校生活和美好的將來。談到美好的將來，我代表中文大學，向諸位畢業生謹致衷心的賀意，希望你們的理想——不管是愛情方面的理想，或是事業方面的理想——一如願以償。

今年我們有兩位榮譽學位領受人，何善衡博士和菲力士博士，今晚也同我們在一起歡聚。這兩位知名人士惠然肯接受我們的榮譽學位，令學校增光不少。有了他們參加一九七一年畢業生的行列，使我們深以為榮。我相信大家一定會同我一樣祝賀他們一切如意。

同時今天晚上，我們要向另一位三年前的本校榮譽法學博士道別。他不是別人，正是中文大學的監督和香港總督——戴麟趾爵士。你們都知道戴麟趾爵士不日就要離開香港。相信在座的諸位一定同我一樣懷有一種臨別依依的感覺。

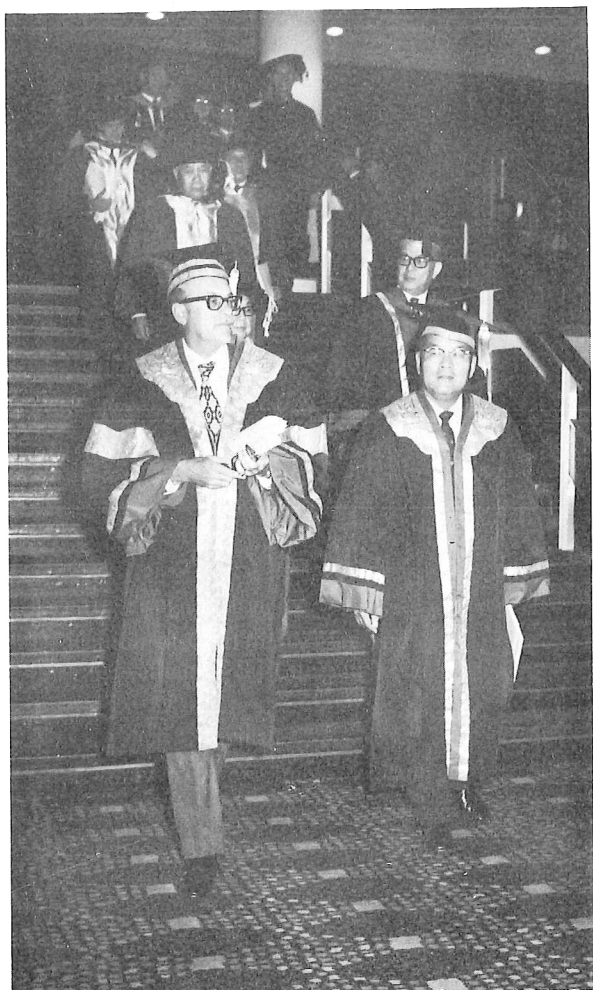
香港中文大學與其說是一個龐大的學術機構，不如說是一個活生生的有機體。不管是學生也好，教職員也好，每一個人都是這有機體不可分割的一部份，因此中文大學和大學的監督存有密切的、深厚的感情。中文大學雖然在一九六三年成立，比戴麟趾爵士接任香港總督還要早六個月，可是中文大學在學術上和建設上的重要發展里程，是在他就任大學監督之後方才開始。過去的七年半，可以說是中文大學奠定基礎的重要階段，在這一個階段之中，實有賴我們的大學監督領導有方。戴麟趾爵士一直為中文大學的前途着想，全心全意支持我們，並時時賜我們以寶貴的



中文大學校刊

頒授榮譽學位及 各科學位典禮

本校於十月五日假大會堂音樂廳舉行頒授榮譽學位及各科學位典禮，由港督兼大學監督戴麟趾爵士主持頒授學位。



典禮完畢後離場

The procession leaving the hall after the Congregation

獲頒授榮譽博士學位者為：恒生銀行董事長何善衡先生及倫敦大學東方及非洲研究院院長菲力士博士（Dr. C. H. Philips），何先生獲頒榮譽社會科學博士學位，菲力士博士獲頒榮譽法學博士學位。頒授榮譽學位後，由何善衡博士代表榮譽博士致詞。（何博士之講詞及兩位榮譽博士之讚詞載於本校刊之特刊。）

校刊目錄

第八卷 第四期
一九七一年十一月

頒授榮譽學位及各科學位典禮
行政大樓會議廳開幕暨
關祖堯爵士畫像揭幕典禮

大學校董會新任主席

崇基學院二十週年校慶

顧士立教授榮獲諾貝爾獎

東南亞社會科學學會在港舉行會議

本校學生獲海上大學獎學金

大學校長招待新生

人事動態

教職員簡介

學人行蹤

學院消息

訃告

頁數

一 三 五 六 七 七 八 九